

# NovoPen Echo®

## Guida per l'uso

Legga attentamente questa guida per l'uso prima di usare per la prima volta NovoPen Echo® per la somministrazione di insulina

Troverà una guida rapida alla fine di questo manuale



# Indice

**Overview delle parti della penna ....**  
**..... Copertina interna**

**Introduzione..... Copertina interna**

**Informazioni importanti ..... 1**

**Preparazione della penna per  
l'iniezione**

Inserimento di una cartuccia di insulina .....2  
Se usa un'insulina bianca e lattescente .....5  
Inserimento di un nuovo ago .....6  
Controllare SEMPRE il flusso di insulina prima  
dell'iniezione .....8  
Selezione della dose.....10

**Iniezione della dose ..... 12**

**Dopo l'iniezione ..... 14**

**Come usare la memoria della dose**

Che cosa è la memoria della dose? .....16  
Come leggere la memoria della dose .....17  
Come controllare l'ultima dose .....18  
Come controllare quanta insulina è rimasta ....19

**Se necessita di più insulina rispetto a  
quanta è rimasta nella cartuccia ... 20**

**Come sostituire una cartuccia usata  
..... 22**

**Messaggi particolari del display ... 24**

**Come prendersi cura della penna ...26**

Manutenzione .....26  
Pulizia .....26  
Conservazione .....27  
Smaltimento .....27

**Garanzia..... 28**

Informazioni tecniche.....28



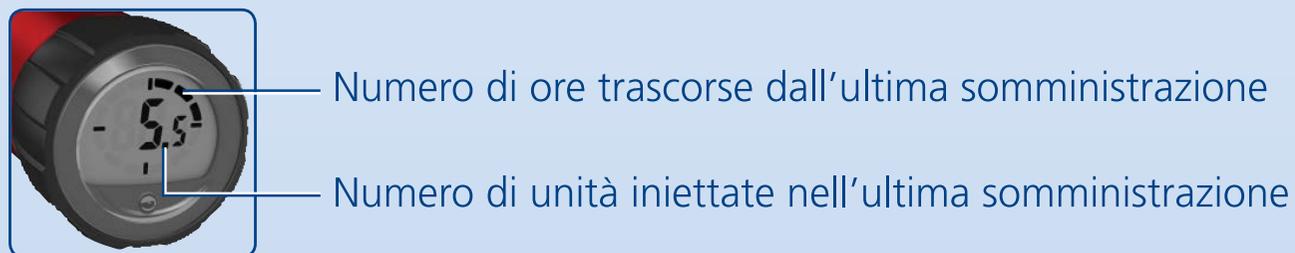
**Per maggiori informazioni visitare il sito**  
**[www.novotraining.com/novopenecho/](http://www.novotraining.com/novopenecho/en001)**  
**en001**

# NovoPen Echo®

## Penna



## Memoria della dose



## Ago monouso (esempio)



## Cartuccia di insulina (Cartuccia Penfill® da 3 ml)



# Introduzione

**Grazie per aver scelto NovoPen Echo®. NovoPen Echo® è una penna per insulina riutilizzabile con una funzione di memoria di dose.**

**Legga attentamente questa guida prima di usare la penna** anche se ha già usato NovoPen Echo® o altri sistemi di somministrazione simili a quelli Novo Nordisk. Questa guida le indicherà tutto ciò che è necessario sapere e come usare la penna.

NovoPen Echo® è una penna per l'insulina riutilizzabile progettata per l'uso singolo da parte di pazienti diabetici che necessitano di autosomministrarsi insulina. La penna per iniezione utilizza cartucce Penfill® da 3 ml di insulina Novo Nordisk ed aghi monouso (forniti separatamente). La penna per iniezione permette all'utilizzatore di selezionare le dosi richieste da 0,5 a 30 unità con incrementi di mezza unità (0,5).

**La penna ha una memoria della dose** che aiuta a ricordare il numero di unità somministrate con l'ultima iniezione e il tempo trascorso da essa.

**La penna è durevole**, ciò significa che può riutilizzarla. Quando ha utilizzato tutta l'insulina all'interno di una cartuccia, dovrà

semplicemente sostituire la cartuccia precedente con una cartuccia nuova.

**La penna è disponibile in rosso o in blu.** Si ricordi sempre di controllare il nome e il colore della cartuccia per esser sicuro che contenga il tipo corretto di insulina prima di ogni iniezione.

Mischiare l'insulina può avere gravi conseguenze mediche. Si consiglia pertanto, se utilizza due tipi di insulina, di discutere con il proprio operatore sanitario per evitare confusioni.

## **Su questa guida:**

In questa guida, le istruzioni su come utilizzare la penna sono riportate passo dopo passo. Informazioni importanti e aggiuntive sono contrassegnate dai simboli in basso:



### **Informazioni importanti**

Faccia particolare attenzione a queste informazioni poiché sono importanti per l'utilizzo sicuro della penna.

Se non segue attentamente le istruzioni, può iniettare troppa, troppo poca o nessuna insulina.



### **Informazioni aggiuntive**

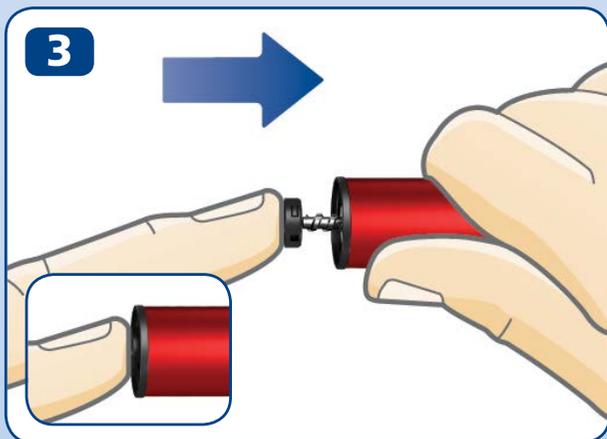
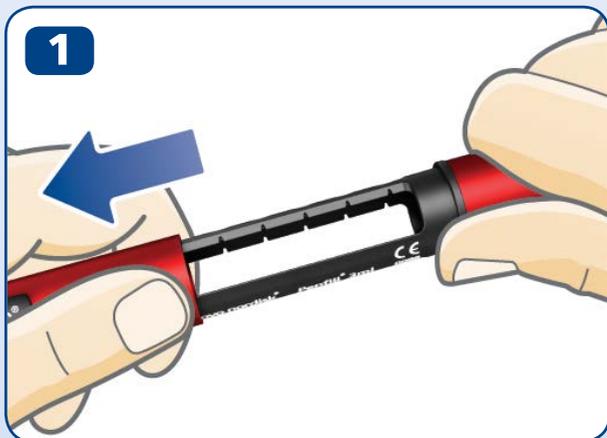


## Informazioni importanti

1

- **Non usare NovoPen Echo® senza adeguate istruzioni** da parte del medico o dell'infermiere. Si assicuri di essere capace di poter fare un'iniezione con la penna prima di iniziare il trattamento con essa. Si riaggiorni ogni qualvolta ne abbia bisogno guardando il video di istruzioni on line su [www.novotraining.com/novopenecho/en001](http://www.novotraining.com/novopenecho/en001)
- **Se è un non vedente o ipovedente e non ha l'assistenza di una persona, non usi NovoPen Echo®.** Chieda aiuto ad una persona normovedente addestrata ad usare la NovoPen Echo®.
- **Controlli SEMPRE il flusso di insulina prima di ogni iniezione.** Non usi la penna se l'insulina non fuoriesce dalla punta dell'ago quando controlla il flusso, altrimenti può somministrare troppo poca o nessuna insulina.
- **Se la sua penna gocciola,** controlla che la cartuccia non abbia subito danneggiamenti, come lesioni. Se necessario, sostituisca la cartuccia con una cartuccia nuova.
- **Se accidentalmente svita la penna** tra le iniezioni, è importante controllare il flusso di insulina prima di eseguire l'iniezione successiva. Avrà bisogno di ripeterlo diverse volte prima che l'insulina fuoriesca dall'ago. Se l'insulina non compare, può non somministrare l'insulina.
- **NovoPen Echo® è progettata per essere usata con cartucce di insulina Penfill® da 3 ml e aghi monouso NovoFine® o NovoTwist® di lunghezza fino a 8 mm.**  
**Novo Nordisk non è responsabile** di malfunzionamenti dovuti all'utilizzo di NovoPen Echo® con prodotti differenti da questi.
- **Controlli sempre il nome e il colore della cartuccia** per essere sicuro che la penna contenga il tipo di insulina di cui ha bisogno. Se somministra un tipo di insulina sbagliato, il livello di glicemia può aumentare o diminuire troppo.
- In caso di perdita o danneggiamento della penna, **porti sempre con sé** un'altra insulina dello stesso tipo(i) usato(i) e nuovi aghi.
- **Non condivida mai** con nessuno **la sua penna,** le cartucce di insulina e gli aghi monouso. Questi sono esclusivamente per suo uso personale.
- **Tenga sempre la penna,** le cartucce di insulina e gli aghi monouso **fuori della vista e della portata di altri, in particolare dei bambini.**
- **Porti sempre la penna con sé.** Non la lasci in auto o in altri luoghi troppo caldi o troppo freddi.
- Chi si prende cura di lei deve prestare **molta attenzione nel manipolare gli aghi usati** per ridurre il rischio di punture provocate dagli aghi o infezioni crociate.

## 2 Inserimento di una cartuccia di insulina



- Sfilare il cappuccio dalla penna.

Svitare l'alloggiamento della cartuccia. Lo metta da parte per utilizzarlo successivamente.

- **Il pistone può essere fuori** dalla penna, se così, **lo preme completamente** fino a quando non si blocca.

**i** Il pistone e la testa del pistone possono spostarsi dalla propria posizione. Ciò è normale e non influisce sul funzionamento della penna.

- Prenda una nuova cartuccia di insulina. Tenga l'alloggiamento nero della cartuccia e faccia scivolare la cartuccia all'interno dell'alloggiamento con **prima l'estremità filettata** come illustrato. Il colore della cartuccia può differire da quello mostrato nell'illustrazione, ciò dipende dal tipo di insulina che sta utilizzando.



**Controlli il nome e il colore** della cartuccia per assicurarsi che contenga il tipo di insulina di cui ha bisogno. Se inserisce il tipo sbagliato di insulina, il suo livello di glicemia può aumentare o diminuire troppo.

**Controlli che la cartuccia non sia danneggiata** ad esempio da lesioni. Veda come fare ciò **nel foglio illustrativo della cartuccia Penfill® da 3 ml contenuto all'interno della confezione delle cartucce Penfill® da 3 ml.**

**Controlli che l'insulina appaia come dovrebbe.** Il foglio illustrativo della cartuccia Penfill® da 3 ml le indicherà come deve apparire l'insulina.

**NovoPen Echo® è progettata per essere utilizzata con cartucce di insulina Penfill® da 3 ml e aghi monouso NovoFine® o NovoTwist® di lunghezza fino a 8 mm.**



4



- Avviti l'alloggiamento della cartuccia, come illustrato, **fino a quando non sente o avverte un click.**

## Se usa un'insulina bianca e lattescente

5

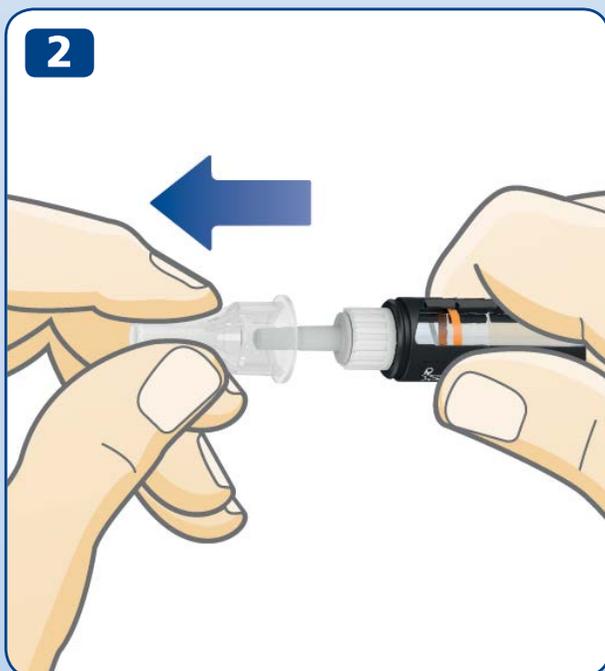
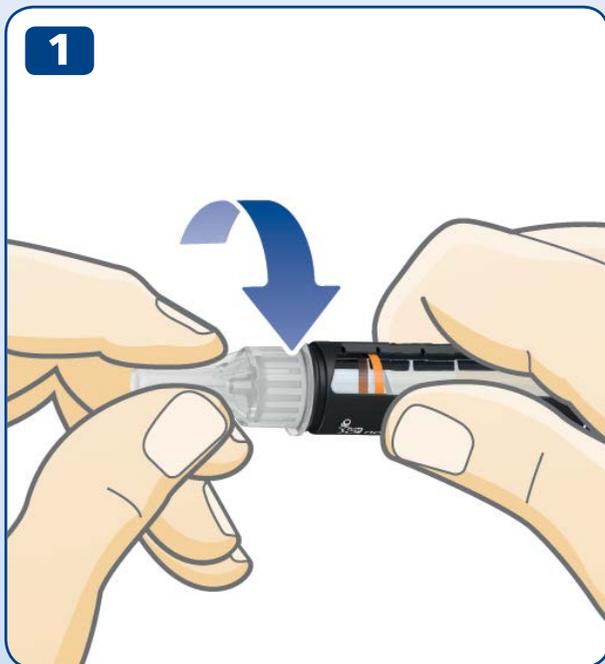
Se utilizza una cartuccia con una sospensione insulinica di aspetto bianco e lattescente, **deve risospenderla sempre prima di ogni iniezione**. Vedere come risospendere l'insulina *nel foglio illustrativo della cartuccia Penfill® da 3 ml*.

**Si assicuri che ci sia abbastanza spazio nella cartuccia** prima di risospendere l'insulina: quando prende la penna, il pistone deve essere **sopra la linea bianca** dell'alloggiamento della cartuccia, come illustrato nella figura. Ciò è necessario per permettere alla sfera di vetro interna alla cartuccia di muoversi liberamente per risospendere l'insulina.

Se il pistone è al di sotto della linea bianca, sostituisca la cartuccia di insulina con una nuova, *vedere pagine 22-23*.



## 6 Inserimento di un nuovo ago



- Prenda un nuovo ago e rimuova il sigillo protettivo.
- Spinga l'ago **perpendicolarmente** sulla penna. **Lo avviti fino a quando non è stretto.**

- Sfilì il cappuccio esterno dell'ago e lo conservi. Ne avrà bisogno successivamente per rimuovere in sicurezza l'ago dalla penna.



**Usi sempre un ago nuovo per ogni iniezione.** Questo riduce il rischio di ostruzione degli aghi, contaminazione, infezione e dosaggio errato.

**Non usi mai un ago curvato o danneggiato.**

**Non applichi un nuovo ago** alla penna fino a che non è pronto per l'iniezione successiva.

- Sfilì il cappuccio interno dell'ago e lo getti via.

Una goccia di insulina può comparire sulla punta dell'ago. Ciò è normale, ma deve **comunque controllare il flusso di insulina.**

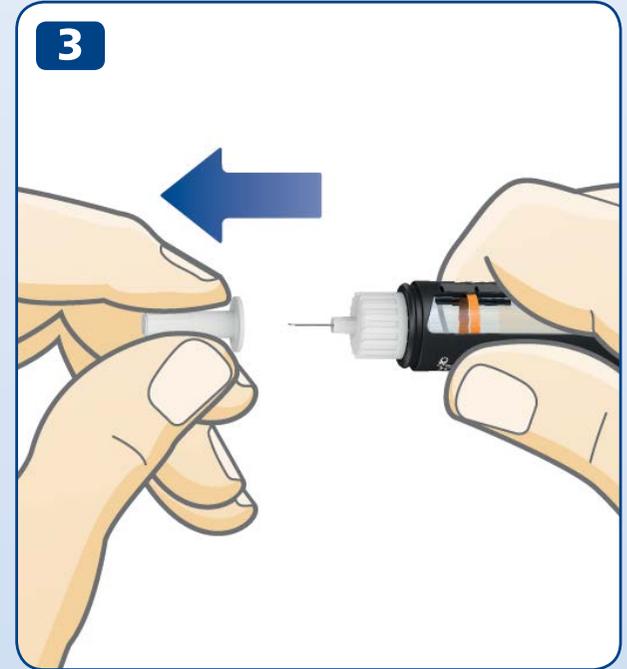


L'ago è coperto da due cappucci. È necessario rimuovere entrambi i cappucci.

Se dimentica di rimuovere entrambi i cappucci non inietterà insulina e il livello di zucchero nel sangue potrebbe aumentare troppo.



NovoPen Echo® è progettata per essere usata con cartucce di insulina Penfill® da 3 ml e aghi monouso NovoFine® o NovoTwist® di lunghezza fino a 8 mm.



## 8 Controllare **SEMPRE** il flusso di insulina prima dell'iniezione



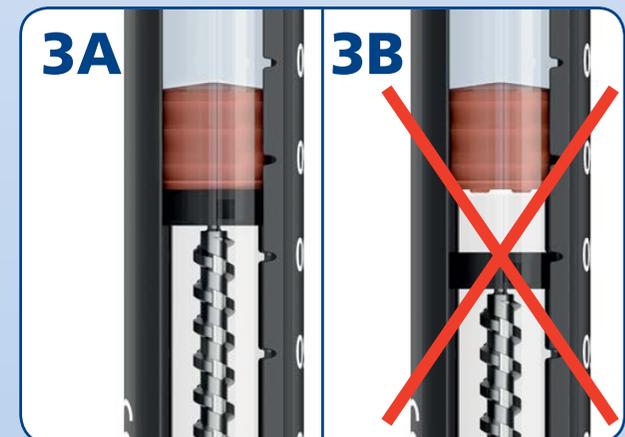
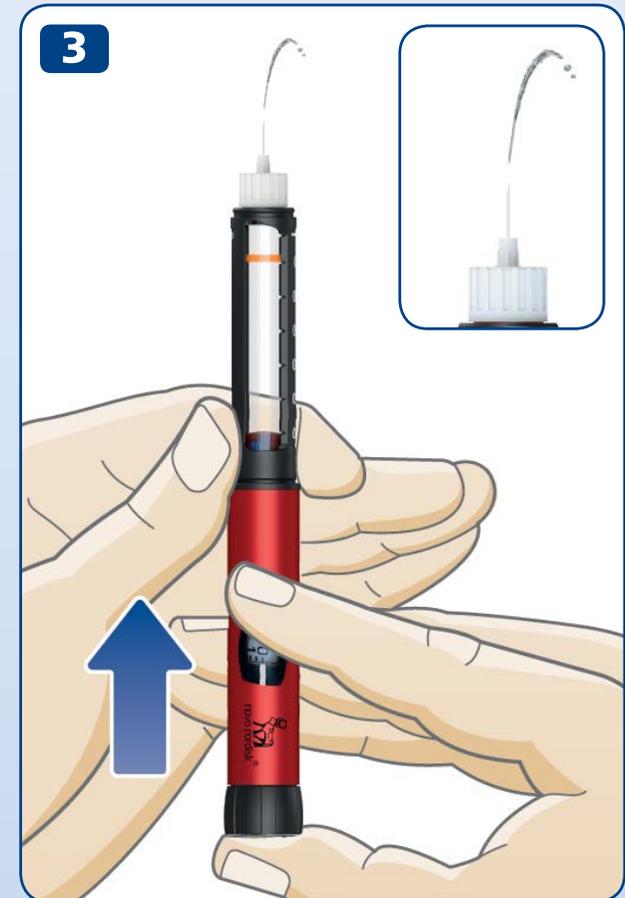
**Controllare SEMPRE il flusso di insulina prima dell'iniezione.** Continui il controllo del flusso di insulina fino a che l'insulina non fuoriesce dalla punta dell'ago. Ciò assicura che qualsiasi spazio o bolla d'aria siano rimossi e che l'insulina passi attraverso l'ago.

- Se non è già fuori, **tiri verso l'esterno il pulsante di iniezione.**
- Ruoti il pulsante di iniezione e selezioni **2 unità.**

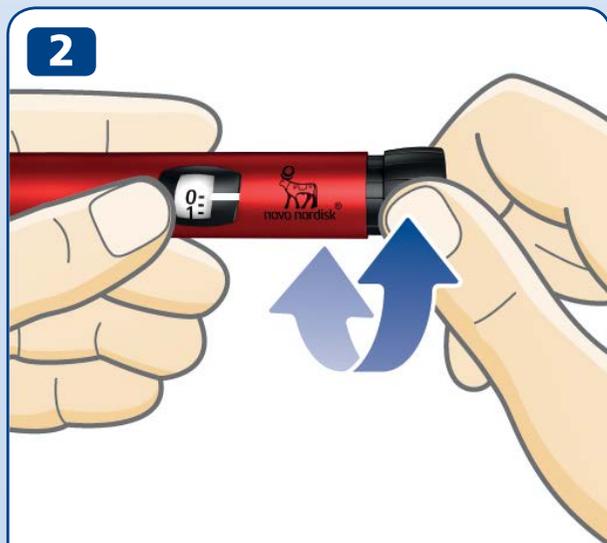
- **Prema il pulsante di iniezione** fino a che il contatore della dose mostra "0".  
Lo "0" deve allinearsi con l'indicatore della dose.
- Controlli che **l'insulina fuoriesca** dalla punta dell'ago.  
**Se l'insulina non compare**, ripeta i punti da 1-3 fino a che l'insulina non fuoriesce dalla punta dell'ago.  
Se l'insulina non compare dopo diversi tentativi, controlla la finestra dell'insulina per verificare se vi sia spazio tra la testa del pistone nero e il pistone arancione, *vedere figure 3A e 3B*. Se non nota alcuno spazio, cambi l'ago e controlla nuovamente il flusso di insulina.  
**Il controllo del flusso di insulina è completo quando vede l'insulina fuoriuscire dalla punta dell'ago.**

 **Non provi a iniettare se l'insulina non compare.** Anche se il contatore della dose si muove, può non somministrare la dose di insulina. Questo può causare un livello alto di zucchero nel sangue (iperglicemia).

Non usi la penna, **se l'insulina non compare dopo aver testato ripetutamente il flusso.** Contatti il fornitore e ne chiedi una nuova.



## 10 Selezione della dose



**2,5 unità  
selezionate**



**12 unità  
selezionate**

- Se non è già fuori, **tiri verso l'esterno il pulsante di iniezione.**
- **Prima di iniziare verificati che il contatore della dose mostri "0".** Lo "0" deve allinearsi con l'indicatore della dose.

- **Ruoti il pulsante della dose per selezionare la dose necessaria.** Può ruotare il pulsante di iniezione **in avanti o indietro.**



Il pulsante della dose cambia il numero di unità. Solo il contatore della dose e l'indicatore della dose mostrano quante unità sono state selezionate per ogni dose.

Può selezionare fino a 30 unità per dose.

Le mezze unità sono indicate come linee tra i numeri.



Guardi sempre attraverso la finestra dell'insulina **per verificare che l'insulina nella penna sia l'insulina corretta.**

Il foglio illustrativo della cartuccia Penfill® da 3 ml le indicherà come deve apparire l'insulina.

**Usi sempre il contatore della dose e l'indicatore della dose per vedere quante unità ha selezionato.**

Non usi la scala graduata dell'insulina sull'alloggiamento della cartuccia, che mostra solo approssimativamente quanta insulina è rimasta nella penna.

Non conti gli scatti della penna (click).

Se seleziona e inietta una dose sbagliata, il suo livello di zucchero nel sangue può aumentare o diminuire.



Se ha bisogno di più di 30 unità, può scegliere di usare un altro dispositivo Novo Nordisk per la somministrazione di insulina con una dose massima maggiore.

Il pulsante di iniezione deve ruotare facilmente. Non forzare per ruotarlo.

Quando la sua penna contiene meno di 30 unità, il contatore della dose si blocca sul numero di unità residue. Se ha bisogno di più insulina di quella residua nella cartuccia, *vedere pagine 20-21.*

## 12 Iniezione della dose



**Controlli SEMPRE il flusso di insulina prima dell'iniezione.**

- **Controlli sempre il nome e il colore** della cartuccia per assicurarsi che contenga il tipo di insulina di cui ha bisogno. Se somministra un tipo di insulina sbagliato, il suo livello di zucchero nel sangue può aumentare o diminuire.
- **Inserisca l'ago nella cute** secondo le istruzioni del medico o dell'infermiere.
- **Si assicuri di vedere il contatore della dose.**
- **Prema il pulsante di iniezione** fino a quando il contatore della dose non mostra lo "0". Lo "0" deve allinearsi con l'indicatore della dose. Può avvertire o sentire uno scatto (click).
- Dopo che il contatore della dose si è riposizionato sullo "0", **tenga l'ago sotto la cute e conti lentamente fino a 6.** Se l'ago viene rimosso prima, può osservare una fuoriuscita di insulina dalla punta dell'ago. In questo caso la dose completa non sarà somministrata e deve aumentare la frequenza di controllo dei suoi livelli di glicemia.

- Rimuova l'ago dalla cute.



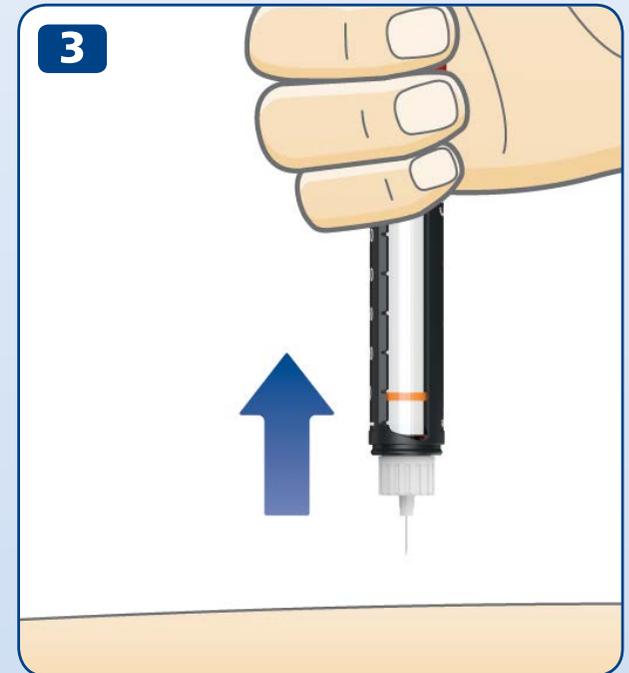
**Prema sempre il pulsante di iniezione per iniettare l'insulina.** Se ruota il pulsante di iniezione, **non** inietterà insulina.

**Guardi sempre il contatore della dose per sapere quante unità sta iniettando.** Non conti gli scatti (click) della penna. Il contatore della dose mostra il numero esatto di unità.

**Se il pulsante di iniezione si blocca** prima che il contatore della dose si trovi sullo "0", l'ago può essere ostruito. Ruoti il contatore della dose verso lo "0" e sostituisca l'ago usato con uno nuovo. Controlli il flusso di insulina e inietti la dose completa.



Può vedere una goccia di insulina comparire sulla punta dell'ago dopo l'iniezione. Ciò è normale e non influisce sulla sua dose.



## 14 Dopo l'iniezione



- Rimuova l'ago nel modo corretto svitandolo in un contenitore per oggetti taglienti.

- Se non possiede questo contenitore, segua il metodo manuale di rincappucciamento. **Inserisca la punta dell'ago nel cappuccio esterno dell'ago** appoggiato su una superficie piana, senza toccare l'ago.

- Non tocchi il cappuccio esterno dell'ago prima che questo non ricopra l'ago.
- Quando l'ago è coperto, **prema completamente il cappuccio esterno facendo attenzione.**



**Non cerchi mai di rimettere il cappuccio interno dell'ago.** Può pungersi con l'ago.

- Tenga l'alloggiamento nero della cartuccia e sviti l'ago. Lo getti con attenzione secondo le istruzioni del medico o dell'infermiere.
- **Rimetta il cappuccio sulla** penna dopo ogni uso per proteggere l'insulina dalla luce.
- Conservi la penna con attenzione. La penna deve essere **tenuta fuori dalla vista e dalla portata di altri, in particolare dei bambini**, vedere pagina 27 per come conservare la penna.

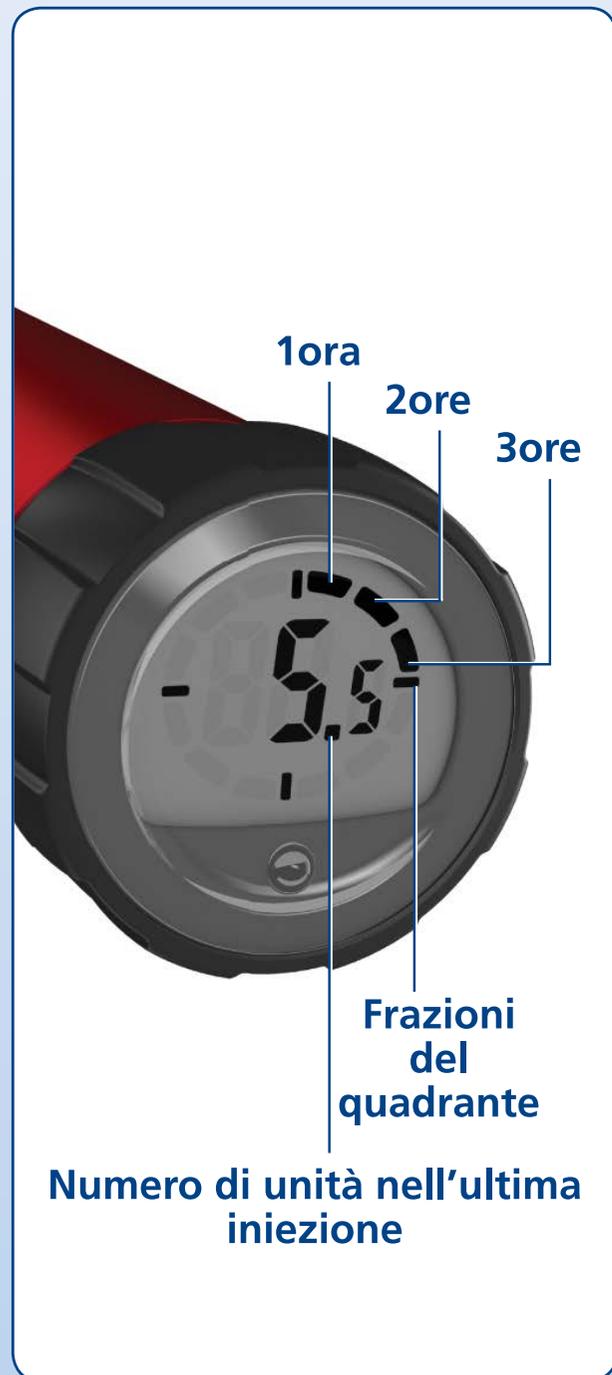


**Tenga sempre l'alloggiamento nero della cartuccia quando svita l'ago.** Altrimenti può svitare la penna scomponendola. Se ciò accade, avviti la penna nuovamente. Sostituisca l'ago e controlli il flusso di insulina prima dell'iniezione successiva assicurandosi di somministrare la dose completa.

**Rimuova sempre l'ago usato e lo getti in sicurezza, per esempio in un contenitore per oggetti taglienti, secondo le istruzioni del medico o dell'infermiere.** Ciò riduce il rischio di ostruzione degli aghi, contaminazioni, infezioni e dosaggi inaccurati. Non conservi la penna con l'ago inserito.



## 16 Che cosa è la memoria della dose?



La sua penna ha una memoria della dose che **aiuta a ricordare quanta insulina ha iniettato nell'ultima iniezione e il tempo trascorso da allora.**

Il numero presente sul display della memoria della dose indica il **numero di unità** dell'ultima iniezione.

I segmenti attorno al bordo indicano quante **ore intere** sono trascorse dall'ultima iniezione. Un altro segmento appare quando un'ora intera è trascorsa.

Le quattro **frazioni del quadrante** sono sempre visibili quando il display è attivato.

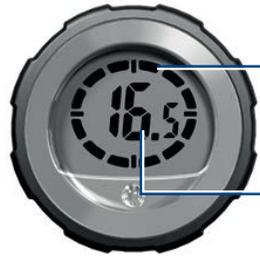
L'esempio nella figura mostra 5,5 unità somministrate più di tre ore prima, ma meno di quattro ore.

Noti che **la memoria della dose aiuta a ricordare solo l'ultima iniezione o l'ultimo controllo del flusso di insulina.** Se per esempio, controlla il flusso di insulina con due unità e poi inietta 15 unità, la memoria della dose salva solo l'informazione delle 15 unità somministrate e il tempo trascorso da queste.



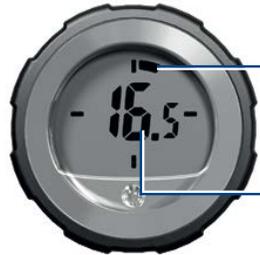
La memoria della dose **non indica quanta insulina necessita** per l'iniezione successiva. Se ha dubbi sulla quantità di insulina di cui ha bisogno per l'iniezione, controlli la sua glicemia. Altrimenti, può somministrare troppa o poca insulina.

Gli esempi di seguito mostrano come leggere la memoria della dose.



**Più di 12 ore**  
(tutti i 12 segmenti sono mostrati)

16,5 unità iniettate



**Più di 1 ora prima, ma meno di 2**  
(un segmento è mostrato)

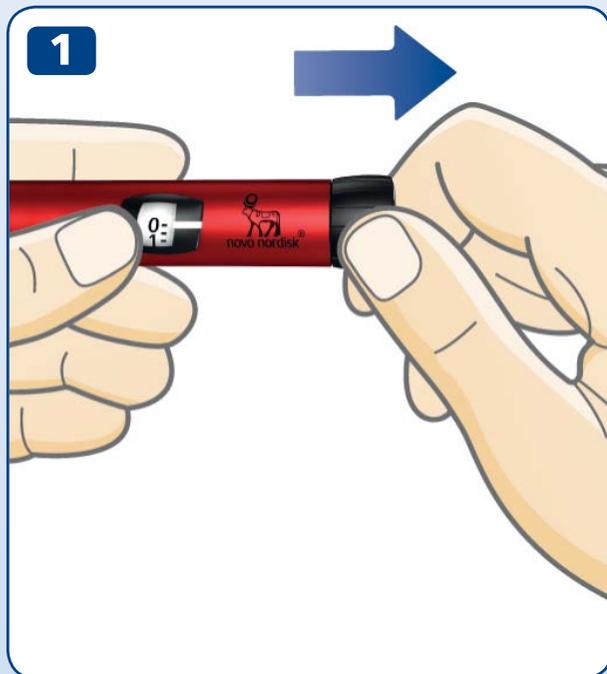
16,5 unità iniettate



**Meno di 1 ora prima**  
(nessun segmento è mostrato)

16,5 unità iniettate

## 18 Come controllare l'ultima dose



- Prima di iniziare, verifichi che l'indicatore della dose si trovi sullo "0". Lo "0" deve allinearsi con l'indicatore della dose.
- **Tiri verso l'esterno il pulsante di iniezione.**

- **Prema il pulsante di iniezione** per controllare l'ultima iniezione.

**Prima controlli il display per il test.** Tutte le componenti appariranno per confermare che il display sta funzionando

**Successivamente il display mostra tutti i dettagli relativi all'ultima dose.** Dopo dieci secondi si spegne.



Quando controlla l'ultima iniezione, **non ruoti il pulsante di iniezione.** Ruotandolo e premendolo sovrascrive i dettagli dell'ultima iniezione. Se ruota accidentalmente il pulsante di iniezione, prima di premerlo, lo riporti allo "0" semplicemente ruotandolo. Facendo ciò, **non** sovrascriverà i dettagli dell'ultima dose.

**Se uno qualsiasi dei segmenti del display non appare,** il display non funziona correttamente. Contatti il fornitore per richiedere una nuova penna. Può ancora utilizzare la penna per la somministrazione dell'insulina, ma senza utilizzare la memoria della dose.

Il contatore della dose mostra esattamente la quantità di insulina rimasta nella cartuccia, se sono rimaste meno di 30 unità.

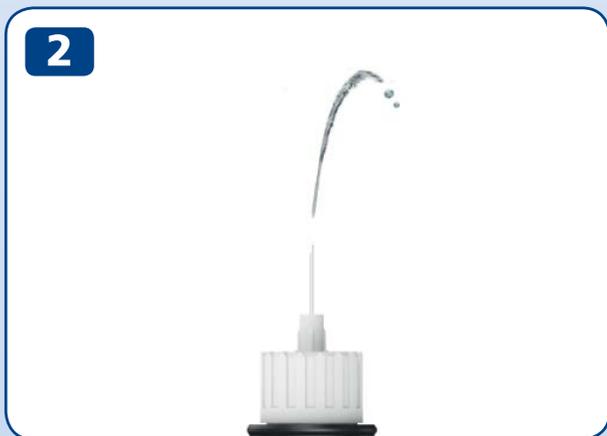
- **Ruota il pulsante di iniezione** fino a quando si ferma.
- Controlli il contatore della dose:
  - Se mostra "30": nella cartuccia sono rimaste **30 o più unità**.
  - Se mostra meno di "30": **il numero mostrato è il numero di unità rimaste** nella cartuccia.
- Ruota indietro il pulsante di iniezione fino a quando l'indicatore della dose non mostra "0".

- Usi la **scala graduata dell'insulina** per vedere **approssimativamente** quanta insulina è rimasta nella cartuccia.

**i** Se le occorre una quantità di insulina maggiore rispetto a quanta è rimasta nella cartuccia, assumi la dose completa con una nuova cartuccia, *vedere pagina 20*.



## 20 Se necessita di più insulina rispetto a quanta è rimasta nella cartuccia



Se le occorre una quantità di insulina maggiore rispetto a quanta è rimasta nella cartuccia, **assuma la dose completa con una nuova cartuccia.**

- Rimuova l'ago. Sviti l'alloggiamento della cartuccia e getti la cartuccia usata.
- Inserisca una nuova cartuccia, *vedere pagine 2-4.*
- Avviti un nuovo ago e **controlli il flusso di insulina**, *vedere pagine 6-9.*
- Selezioni e inietti **la dose completa con la nuova cartuccia**, *vedere pagine 10-13.*



Può dividere la dose tra due cartucce **solo se opportunamente istruito dal medico o dall'infermiere.**

Se si distrae, fa un errore di calcolo della dose o dimentica di controllare il flusso di insulina, può somministrare una dose minore o maggiore che può determinare livelli di glicemia molto alti o molto bassi.

**Se si sente male** dopo aver diviso la dose, controlli il suo livello di glicemia e/o contatti il medico o l'infermiere.

Se divide la dose:

- 1** **Controlli il flusso di insulina.**
- 2** Determini la quantità esatta di insulina residua e prenda nota. Ruoti il pulsante di iniezione fino a quando si blocca. Il contatore della dose mostra il numero di unità rimaste nella cartuccia.
- 3** Inietti la quantità di insulina presente nella cartuccia.
- 4** Calcoli quante unità sono necessarie per completare la sua dose.
- 5** Sostituisca l'ago e la cartuccia usati.
- 6** Inserisca e prepari una nuova cartuccia di insulina per l'iniezione.
- 7** Avviti un nuovo ago e **controlli il flusso di insulina.**
- 8** Selezioni e inietti con la nuova cartuccia la parte rimanente della dose.



Se suddivide la dose in due iniezioni, la memoria della dose registra solo le informazioni relative alla seconda iniezione.

## 22 Come sostituire una cartuccia usata

1



- Se l'ago è ancora attaccato alla penna, **lo rimuova e lo getti**, vedere pagine 14-15.

2



- Sviti l'alloggiamento della cartuccia.



Quando svita l'alloggiamento della cartuccia, il pistone esce fuori dalla penna. Può spostarsi dalla propria posizione. Lo preme all'indietro *come mostrato a pagina 2*.

- Inclini l'alloggiamento della cartuccia nero e **faccia scivolare fuori la cartuccia**. La getti come da istruzioni del medico o infermiere.
- Prema il pistone verso l'interno, quindi **inserisca una nuova cartuccia**. Avviti un nuovo ago e controlli il flusso di insulina, *vedere pagine 6-9*.



## 24 Messaggi particolari del display



### **Ultima iniezione non registrata**

La memoria della dose non ha registrato l'ultima iniezione.

### **Che cosa fare?**

Normalmente, la memoria della dose inizia a registrare nuovamente dopo la successiva iniezione. Se ciò non avviene, contatti il fornitore per ricevere una nuova penna. Può ancora utilizzare la penna per la somministrazione dell'insulina, ma senza utilizzare la memoria della dose.



### **La memoria della dose non è attivata o la batteria è scarica**

La memoria della dose non è stata attivata o la batteria è scarica.

#### **Che cosa fare?**

Per attivare la memoria della dose, tirare il pulsante di iniezione verso l'esterno e premerlo verso l'interno nuovamente. Se il display rimane vuoto, la batteria è scarica. Contatti il fornitore per ricevere una nuova penna. Può ancora utilizzare la penna per la somministrazione dell'insulina, ma senza utilizzare la memoria della dose. *Vedere pagina 28 per le informazioni sulla garanzia.*



### **La batteria si sta esaurendo**

La batteria si sta esaurendo e la memoria della dose sta terminando la sua funzione.

#### **Che cosa fare?**

La penna dura dai quattro ai cinque anni. Quando la batteria si sta per esaurire, la memoria della dose mostra la parola "End" per un periodo, trascorso del tempo questa si cancellerà e il display smetterà di funzionare. Contatti il fornitore per ricevere una nuova penna. Può ancora utilizzare la penna per la somministrazione dell'insulina, ma senza utilizzare la memoria della dose. *Vedere pagina 28 per le informazioni sulla garanzia.*

## 26 Come prendersi cura della penna

### Manutenzione

- **Usi la NovoPen Echo®** solo come descritto in questa guida.
- **Non faccia cadere la penna** e non la faccia urtare contro superfici dure. Se cade o se sospetta un problema, verifichi se la cartuccia è danneggiata, per esempio se presenta lesioni. Se necessario, sostituisca la cartuccia usata con una nuova.
- **Tenga la penna lontana** dalla luce diretta del sole, dall'acqua, dalla polvere e dallo sporco.
- **Non esponga la penna** (senza la cartuccia inserita) ad una temperatura sotto  $-25^{\circ}\text{C}$  o superiore ai  $+45^{\circ}\text{C}$ . Non esponga la penna a temperature inferiori ai  $+5^{\circ}\text{C}$  per periodi di tempo superiori ad un mese.  
Con una cartuccia di insulina inserita nella penna, vedere le condizioni di conservazione nel foglio illustrativo della cartuccia Penfill® da 3 ml contenuto nella confezione della cartuccia.
- **Non cerchi di riparare** o smontare **la penna**.
- La batteria ha una durata di quattro-cinque anni e non può essere sostituita. Quando la batteria è scarica, contatti il fornitore per avere una nuova penna. Può ancora utilizzare la penna per la somministrazione dell'insulina, ma senza utilizzare la memoria della dose.

### Pulizia

- **Pulisca la penna solo** con un detergente neutro su un panno inumidito.
- **Non lavi, immerga o lubrifichi la penna**, e non utilizzi prodotti contenenti agenti decoloranti, come cloro, iodio o alcool per pulire la penna poiché possono danneggiarla.
- Se fuoriesce insulina sulla penna, **prima che si secchi, la pulisca subito** con un detergente neutro su un panno inumidito.

## Conservazione

- **Conservi la penna a temperatura ambiente** – con o senza la cartuccia inserita nell'alloggiamento della cartuccia.
- **Non conservi la penna con l'ago inserito.**
- **Non congeli la penna** con la cartuccia inserita o non la conservi in frigorifero o vicino ad elementi refrigeranti.
- **Conservi le cartucce di insulina** come descritto nel foglio illustrativo della cartuccia Penfill® da 3 ml dove trova anche le informazioni sulla data di scadenza. La data di scadenza stampata sulle cartucce è valida per le cartucce intatte e conservate in frigorifero. Non usi la cartuccia dopo la data di scadenza riportata sulla cartuccia o sulla scatola.
- **Tenga la penna nella sua confezione** quando possibile.

## Smaltimento

- **Non getti la penna** nei rifiuti domestici.
- **Getti la penna come indicato dal medico, dall'infermiere, dal farmacista o dalle autorità locali.** Consideri l'ambiente quando getta la penna. La penna contiene una batteria al litio, parti elettroniche e materiale riciclabile. Prima di gettarla, si assicuri anche di aver rimosso la cartuccia di insulina e l'ago.



## 28 Garanzia

NovoPen Echo® ha una garanzia di 3 anni che include anche la memoria della dose.

Se NovoPen Echo® è difettosa, Novo Nordisk la sostituirà. La restituisca al fornitore per un controllo entro 3 anni da quando l'ha ricevuta. Includa la ricevuta fornita con NovoPen Echo®.

Per i clienti nell'Unione Europea; se, nel corso dell'uso di NovoPen Echo®, si ha motivo di credere che si sia verificato un incidente grave, lo segnali a Novo Nordisk A/S e alla sua autorità nazionale.

Il produttore non può essere ritenuto responsabile di eventuali problemi della NovoPen Echo®, se le istruzioni non sono state seguite.

Se ha bisogno del numero di lotto (LOT) della penna, è posto sul pulsante di iniezione *come mostrato nella figura all'interno della copertina*.

NovoPen Echo®, Penfill®, NovoFine® e NovoTwist® sono marchi registrati di proprietà di Novo Nordisk A/S, Danimarca.

### Informazioni tecniche

Il marchio CE su un dispositivo medico indica che il prodotto è conforme con le disposizioni della direttiva del Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745. NovoPen Echo® soddisfa i limiti specifici per l'accuratezza del dosaggio in

accordo con ISO 11608-1. Sistemi di iniezione ad ago per uso medico, Parte 1: Requisiti e metodi di prova.

### Protezione contro la penetrazione di corpi estranei

NovoPen Echo® è marcata secondo IP50, dove:

- 5 indica il grado di protezione contro quantità nocive di polvere.
- 0 indica che il dispositivo non è protetto dall'ingresso di liquidi.

### Protezione contro le scosse elettriche



Tipo: apparecchiatura ME alimentata internamente.

Grado: qualsiasi ago attaccato alla parte applicata di tipo BF.

### Compatibilità elettromagnetica

NovoPen Echo® è progettato per offrire protezione da interferenze dannose in un ambiente domestico, NovoPen Echo® è dotato di elettronica che irradia energia in radiofrequenza (RF). L'interferenza può quindi verificarsi in determinate condizioni.

L'iniezione non è controllata dall'elettronica e pertanto l'accuratezza della dose non sarà influenzata da disturbi elettromagnetici.



CE  
0123

Data di emissione: 2019/05

© 2019

[novonordisk.com](http://novonordisk.com)

Fabbricato da:

Novo Nordisk (China)

Pharmaceuticals Co. Ltd.

99 Nanhai Road, TEDA

300457 Tianjin, P.R. Cina

Per:

Novo Nordisk A/S

Novo Alle,

 DK-2880 Bagsværd

8-4251-89-010-2

  
novo nordisk®